

王之涣

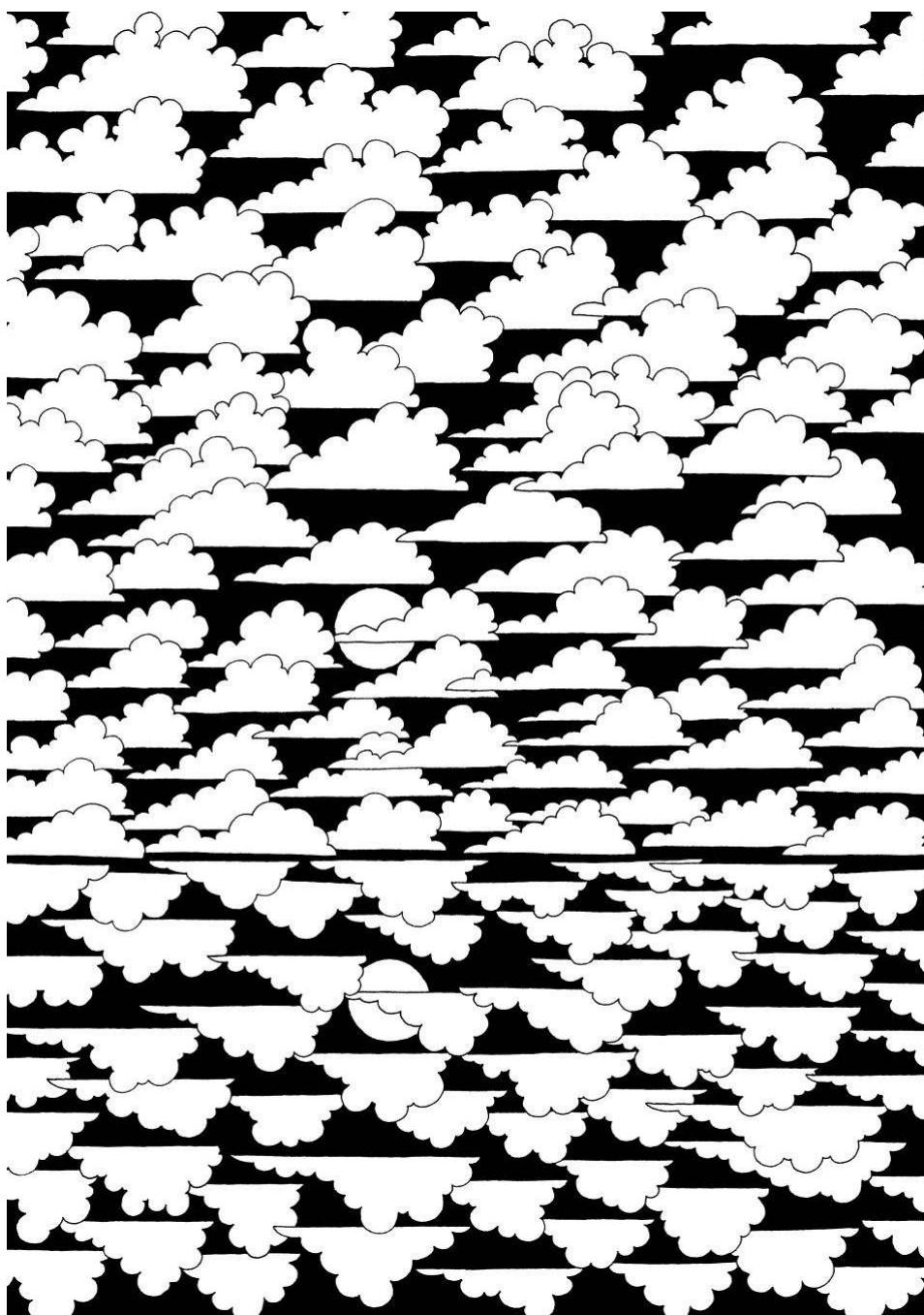
《登鹳雀楼》

«Dēng Guànquè lóu»  
«Ascenso por la torre de Guànquè»

Wáng  
Zhīhuàn

白日依山尽  
黄河入海流  
欲穷千里目  
更上一层楼

El sol blanco acercándose al borde del monte,  
el río Amarillo entra en el flujo del mar,  
deseo agotarme por una vista inmensa,  
asciendo una planta por dentro de la torre.



«Landscape of a double dwarf planet»  
(inkwatercolor.com)

esquema de color

tradicional vertical

白 日 依 山 尽

bái rì yī shān jìn

El sol blanco acercándose al borde del monte,

黄 河 入 海 流

huáng hé rù hǎi liú

el río Amarillo entra en el flujo del mar,

欲 穷 千 里 目

yù qióng qiān lǐ mù

deseo agotarme por una vista inmensa,

更 上 一 层 楼

gēng shàng yī céng lóu

asciendo una planta por dentro de la torre.

traducción 3<sup>a</sup>; versos tridecasílabos

更 欲 黄 白  
上 穷 河 日  
一 千 入 依  
层 裹 海 山  
楼 目 流 尽

登 鶴 雀 楼

simplificado | tradicional | pīnyīn | inglés | español

título

白	日	依	山	尽
bái	rì	yī	shān	jìn

white | blanco sun, day | sol, día depend on, near to | depender de, cerca de mountain, hill | montaña, monte, colina to finish, to the utmost | finalizar, al límite

登	鹳	雀	楼
dēng	guàn	qué	lóu

climb, mount | escalar, ascender, montaje stork | cigüeña sparrow, bird | gorrión, pájaro tower, floor | torre, piso, edificio legendario

黄	河	入	海	流
huáng	hé	rù	hǎi	liú

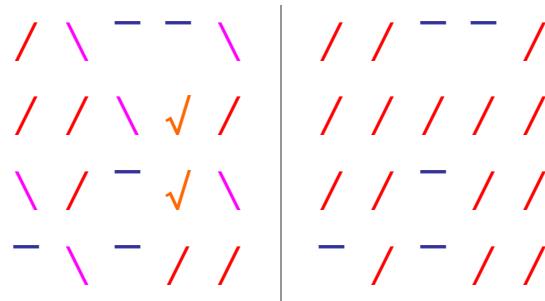
yellow | amarillo river | río to enter | entrar sea, ocean | mar, océano flow, spread | fluir

esquema tonal

bái rì yī shān jìn  
huáng hé rù hǎi liú  
yù qióng qiān lǐ mù  
gēng shàng yī céng lóu

欲	穷	千	里	目
yù	qióng	qiān	lǐ	mù

appetite, wish, desire | deseño, añorado, apetito exhausted, poor | exahusto, agotado thousand | mil inside, 0.5 kms. | en, dentro de, aprox. 323 mts con los Táng eye, item, order | ojo, elemento, orden



更	上	一	层	楼
gēng	shàng	yī	céng	lóu

to change | cambiar on, upper, to climb | arriba, sobre, subir, anterior one, single | uno, solo layers, floor | piso, cuantificador de niveles tower, floor | torre, piso, edificio legendario

王之涣

## 《登鹳雀楼》

«Dēng Guànquè lóu»  
«Ascenso por la torre de Guànquè»

Wáng  
Zhīhuàn

pictograma



入

rù  
to enter | entrar

combinaciones

一层

一層

yī céng

layer | capa

千里

千裡

qiān lǐ

a long distance  
| una larga  
distancia

海流

海流

hǎi liú

sea current |  
corriente  
marina

白日

白日

bái rì

in broad  
daylight | a  
plena luz

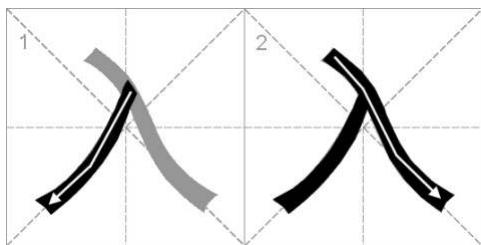
黄河

黄河

huáng hé

Yellow River |  
Rio Amarillo

caligrafía



bibliografía

[Dañino G., 2001] Páginas 56-57. Poema 12. Título «En el pabellón de la cigüeña».